

Listă de lucrări

I. Carte bazată pe teza de doctorat

1. Ana-Maria Gînsac, *Teonimie românească. Concept, metodă, probleme*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” (*Fontes Traditionis*), Iași, 2013, 225 p., ISBN: 978-973-703-957-6.

II. Monografii, ediții filologice

1. *Monumenta linguae Dacoromanorum. Psaltirea Voronețeană. Psaltirea „Ciobanu”*, texte, studii, indice de cuvinte de Constanța Burlacu, Iosif Camară, Ion-Mihai Felea, **Ana Maria Gînsac**, Dinu Moscal, Mădălina Ungureanu, volum îngrijit de **Ana-Maria Gînsac**, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2023, 485 p., ISBN: 978-606-714-829-9.
2. **Ana-Maria Gînsac** (coord.), Iosif Camară, Dinu Moscal, Mădălina Ungureanu, *Practici de traducere a numelor proprii în scrisul românesc premodern (1780-1830)*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” (*Logos*), Iași, 2017, 270 p., ISBN: 978-606-714-402-4.
3. *Vechiul Testament – Septuaginta. Versiunea lui Nicolae Spătarul Milescu (Ms. 45 de la Biblioteca Filialei din Cluj a Academiei Române)*, Eugen Munteanu (coord.), **Ana-Maria Gînsac**, Ana-Maria Minuț, Lucia-Gabriela Munteanu, Mădălina Ungureanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” (*Fontes Traditionis*), Iași, 2016, 2610 p., ISBN: 978-606-714-293-8.
4. *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars IX. Paralipomenon I, Paralipomenon II*, Eugen Munteanu (coord.), Ștefan Colceriu, Elena Dănilă, Mioara Dragomir, Ioan-Florin Florescu, **Ana-Maria Gînsac**, Gabriela Haja, Elsa Lüder, Maria Moruz, Sabina Rotenștein, Mădălina Ungureanu, versiune informatizată de Vlad Sebastian Patraș, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2011, 604 p., ISBN: 978-973-640-665-2.
5. *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars X2. Iob*, Eugen Munteanu (coord.), **Ana-Maria Gînsac**, Elsa Lüder, Maria Moruz, Eugen Munteanu, Lucia-Gabriela Munteanu, Dionisie Pîrvuloiu, Sabina Rotenștein, Mădălina Ungureanu, versiune informatizată de Vlad Sebastian Patraș, editor Maria Moruz, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2012, 348 p., ISBN: 978-973-703-853-1.
6. *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars VIII. Regum III, Regum IV*, Eugen Munteanu (coord.), Iosif Camară, Ana Catană-Spenchiu, **Ana-Maria Gînsac**, Mihai Moraru, Maria Moruz, Sabina Rotenștein, Elena Tamba, Mădălina Ungureanu, versiune informatizată de Vlad Sebastian Patraș, editor **Ana-Maria Gînsac**, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2014, 542 p., ISBN: 978-973-703-986-6.
7. *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XIV. Ieremias. Lamentationes Ieremiae*, Eugen Munteanu (coord.), Ana Catană-Spenchiu, Mioara Dragomir, **Ana-Maria Gînsac**, Gabriela Haja, Eugen Munteanu, Sabina-Nicoleta Rotenștein, Elena Tamba, Mihai Valentin Vladimirescu, versiune informatizată de Vlad Sebastian Patraș, editor Sabina-Nicoleta Rotenștein, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2014, 642 p., ISBN: 978-606-714-034-7.
8. *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XX. Sapientia. Sirach. Susanna. De Belo sive Dracone Babylonico*, Eugen Munteanu (coord.), Iosif Camară, Ana Catană-Spenchiu, **Ana-Maria Gînsac**, Octavian Gordon, Maria Moruz, Eugen Munteanu, Lucia-Gabriela Munteanu,

- Mihaela Paraschiv, Mădălina Ungureanu, versiune informatizată de Vlad Sebastian Patraș, editor Mădălina Ungureanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2014, 632 p., ISBN: 978-973-703-987-3.
9. *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XI. Esdrae I, Nehemiae (Esdrae II), Esther*, Eugen Munteanu (coord.), Ana Catană-Spenchiu, Mioara Dragomir, **Ana-Maria Gînsac**, Gabriela Haja, Dinu Moscal, Sabina-Nicoleta Rotenștein, Mihai Valentin Vladimirescu, versiune informatizată de Vlad Sebastian Patraș, editor **Ana-Maria Gînsac**, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015, 358 p., ISBN: 978-606-714-169-6.
  10. *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XII. Proverbia, Ecclesiastes, Canticum Canticorum*, Eugen Munteanu (coord.), Mioara Dragomir, **Ana-Maria Gînsac**, Octavian Gordon, Gabriela Haja, Dinu Moscal, Maria-Luiza Oancea, Alina Pricop, Sabina Rotenștein, Elena Tamba, Mădălina Ungureanu, Mihai Vladimirescu, versiune informatizată de Vlad Sebastian Patraș, editor Mădălina Ungureanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015, 404 p., ISBN: 978-606-714-172-6.
  11. *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XIII. Isaias*, Eugen Munteanu (coord.), Iosif Camară, Emanuel Conțac, Mioara Dragomir, **Ana-Maria Gînsac**, Gabriela Haja, Maria Moruz, Elena Tamba, Mădălina Ungureanu, versiune informatizată de Vlad Sebastian Patraș, editor Mădălina Ungureanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015, 466 p., ISBN: 978-606-714-023-1.
  12. *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XV. Ezechiel*, Iosif Camară, Ana Catană-Spenchiu, Ioana Costa, Mioara Dragomir, **Ana-Maria Gînsac**, Gabriela Haja, Maria Moruz, Sabina Rotenștein, Elena Tamba, versiune informatizată de Vlad Sebastian Patraș, editor Iosif Camară, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015, 497 p., ISBN: 978-606-714-195-5.
  13. *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XVI. Daniel*, Eugen Munteanu (coord.), Ana-Veronica Catană-Spenchiu, Mioara Dragomir, **Ana-Maria Gînsac**, Gabriela Haja, Maria Moruz, Ovidiu Sferlea, Elena Tamba, Mădălina Ungureanu, Alin Vara, editor Mădălina Ungureanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015, 212 p., ISBN: 978-606-714-174-0.
  14. *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XVII. Osee, Ioel, Amos, Abdias, Ionas, Michaeas*, Eugen Munteanu (coord.), Ana-Veronica Catană-Spenchiu, **Ana-Maria Gînsac**, Eugen Munteanu, Lucia-Gabriela Munteanu, Mădălina Ungureanu, editor Mădălina Ungureanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015, 322 p., ISBN: 978-606-714-173-3.
  15. *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XIX. Libri apocryphi: [Psalmus 151], Tobias, Judith, Baruch, Epistola Ieremiae, Laudes Trium Iuvenum, Esdrae III*, Eugen Munteanu (coord.), Ana Catană-Spenchiu, Ștefan Colceriu, Eugenia Dima, Mioara Dragomir, **Ana-Maria Gînsac**, Gabriela Haja, Dinu Moscal, Eugen Munteanu, Elena Tamba, Dionisie Pîrvuloiu, Sabina Rotenștein, Mădălina Ungureanu, Mihai Valentin Vladimirescu, editori **Ana-Maria Gînsac** și Mădălina Ungureanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015, 572 p., ISBN: 978-606-714-168-9.
  16. *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XXI. Machabaeorum I, Machabaeorum II, Machabaeorum III*, Eugen Munteanu (coord.), Iosif Camară, Ana Catană-Spenchiu, Mioara Dragomir, **Ana-Maria Gînsac**, Gabriela Haja, Maria Moruz, Dinu Moscal, Mihaela Paraschiv, Elena Tamba, Mădălina Ungureanu, versiune informatizată de Vlad Sebastian Patraș, editor **Ana-Maria Gînsac**, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015, 582 p., ISBN: 978-606-714-139-9.
  17. *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XXII. Iosephus ad Machabaeos*, Eugen Munteanu (coord.), Mioara Dragomir, **Ana-Maria Gînsac**, Elsa Lüder, Maria Moruz, Eugen Munteanu, Lucia-Gabriela Munteanu, Adrian Muraru, Mădălina Ungureanu, versiune informatizată de

Vlad Sebastian Patraș, editor **Ana-Maria Gînsac**, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2012, 256 p., ISBN: 978-973-703-749-7.

18. *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XXIII. Novum Testamentum I: Evangelia*, Eugen Munteanu (coord.), Iosif Camară, Ana Catană-Spenchiu, Ana Maria Gînsac, Gabriela Haja, Dragoș Mîrșanu, Maria Moruz, Dinu Moscal, Dionisie Pîrvuloiu, Ovidiu Sferlea, Elena Tamba, Wilhelm Tauwinkl, Mădălina Ungurean, Alin Vara, editor Iosif Camară, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015, 730 p., ISBN: 978-606-714-167-2.
19. *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XXIV. Novum Testamentum II: Actus Apostolorum, Pauli Epistolae, Catholicae Epistolae, Iudae Apocalypsis Ioannis*, Eugen Munteanu (coord.), Anca Bibiri, Iosif Camară, Ana Catană-Spenchiu, Claudiu Coman, Emanuel Conțac, Marius Cruceru, **Ana-Maria Gînsac**, Octavian Gordon, Gabriela Haja, Maria Moruz, Mihail Neamțu, Mihaela Paraschiv, Alina Pricop, Ovidiu Sferlea, Elena Tamba, Wilhelm Tauwinkl, Mădălina Ungureanu, Alin Vara, Mihai Vladimirescu, editor Ana Catană-Spenchiu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2015, 1050 p., ISBN: 978-606-714-171-9.

### III. Articole publicate în reviste indexate în baze de date internaționale și în reviste clasificate CNCS A sau B

1. Claudia Tărnăuceanu, **Ana-Maria Gînsac**, *Cartea Psalmilor din Vulgata de la Blaj (1760-1761): între modelul latin și tradiție*, în „Classica et Christiana” 20/1, 2025, ISSN:1842-3043.
2. Dinu Moscal, **Ana-Maria Gînsac**, *Les ainsi nommées «reliques» lexicales d'origine latine des psautiers roumains du XVIIe siècle*, în „Zeitschrift für romanische Philologie” 139/4, 2023, p. 1220-1250, ISSN: 0049-8661.
3. **Ana-Maria Gînsac**, Dinu Moscal, *Psaltirea Scheiană și ipoteza unei surse latine. Probleme de metodă*, în „Dacoromania” 28/1, 2023, p. 56-68, ISSN: 1582-4438.
4. **Ana-Maria Gînsac**, Dinu Moscal, Mădălina Ungureanu, *The names of Russia in pre-modern Romanian: Problems of translation*, în „Voprosy onomastiki-Problems of Onomastics” 19/3, 2022, p. 177-194, ISSN: 1994-2400.
5. Ana-Maria Gînsac, *Gr. ἀπὸ βάρεων ἐλεφαντίνων în vechile versiuni românești ale Psaltirii*, în „Philologica Jassyensia” 18/2 (36), 2022, p. 75-82, ISSN 1841-5377, ISSN online 2247-8353.
6. Dinu Moscal, **Ana-Maria Gînsac**, *Translating and adapting the lexicographic definitions in the Slavonic-Romanian lexicon from the Ms no 3473*, în „Diacronia” 15, 2022, A208, p. 1-9, ISSN: 2393-1140.
7. **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *Lexiconul slavo-român din Ms. BAR 3473. Prime atestări pentru sensuri, cuvinte și sintagme*, în „Philologica Jassyensia” 17/2 (34), 2021, p. 49-56, ISSN 1841-5377, ISSN online 2247-8353.
8. **Ana-Maria Gînsac**, Mihai-Alex Moruz, Mădălina Ungureanu, *Slavonic-Romanian lexicons of the 17th century and their comparative digital edition (the eRomLex project)*, în „Diacronia” 14, 2021, A192, p. 1-11, ISSN: 2393-1140.
9. Dinu Moscal, **Ana-Maria Gînsac**, *Despre traducerea numelor proprii în Joachim Heinrich Campe, Descoperirea Americii (1816)*, în „Philologica Jassyensia” 16/2 (32), 2020, p. 161-170, ISSN 1841-5377, ISSN online 2247-8353.
10. **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *Culture language and foreign names adaptation during the pre-modern Romanian*, în „Diacronia” 12, 2020, A171, p. 1-9, ISSN: 2393-1140.
11. Mădălina Ungureanu, **Ana-Maria Gînsac**, *Lexiconul de la Moscova în raport cu celelalte lexicoane slavo-române din secolul al XVII-lea*, în „Philologica Jassyensia” 15/2 (30), 2019, p. 245-258, ISSN 1841-5377, ISSN online 2247-8353.

12. **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *Proper names in marginal notes to a 17th century Romanian translation of the Old Testament (ms no 4389 B.A.R.)*, în „Diacronia” 10, 2019, A145, p. 1-12, ISSN: 2393-1140.
13. **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *La lexicographie slavonne-roumaine au XVIIe siècle*, în „Zeitschrift für romanische Philologie” 134/3, 2018, p. 845-876, ISSN: 0049-8661.
14. **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *Les premiers enregistrements lexicographiques des noms propres dans la langue roumaine: les dictionnaires slavons-roumains du XVIIe siècle*, în „Philologica Jassyensia” 13/2 (26), 2017, p. 53-69, ISSN 1841-5377, ISSN online 2247-8353.
15. Ana-Maria Gînsac, *Les noms propres de la première traduction en roumain de la Septante. Observations sur la catégorie grammaticale du genre*, în „Philologica Jassyensia” 12/2 (24), 2016, p. 95-103, ISSN 1841-5377, ISSN online 2247-8353.
16. Ana-Maria Gînsac, *On the graphic adaptation of proper names in the first Romanian translation of the Septuagint (Ms. 45)*, în „Diacronia” 3, 2016, A40, p. 1-12, ISSN: 2393-1140.
17. Ana-Maria Gînsac, *Despre traducerea toponimelor biblice descriptive în limba română*, în „Studii și cercetări lingvistice” LXIII/1, 2012, p. 121-135, ISSN: 0039-405X.
18. Ana-Maria Gînsac, *O abordare cognitivă a numelor proprii biblice*, în „Philologica Jassyensia” 6/2 (12), 2010, p. 63-74, ISSN 1841-5377, ISSN online 2247-8353.
19. **Ana-Maria Gînsac**, Ágnes Korondi, Catherine Mary MacRobert, Cinzia Pignatelli, Cosmin Popa-Gorjanu, Christelle Chaillou-Amadiou, Emanuel Coțac, Eduard Rusu, Hana Kreisingerová, Ileana Sasu, Iosif Camară, Kateřina Voleková, Mădălina Ungureanu, Vladimir Agrigoroaei, *The Musical Instruments in the Early Vernacular Translations of the Psalms: Collective research*, în „Museikon. A Journal of Religious Art and Culture–Revue d’art et de culture religieuse” 3, 2019, p. 67-140, ISSN: 2601-2200.
20. **Ana-Maria Gînsac**, Alin Suci, Andrea Svobodová, Constanța Burlacu, Iosif Camară, Ileana Sasu, Jacopo Bisagni, Katarzyna Jasińska, Kateřina Voleková, Mădălina Ungureanu, Stephen Morrison, Vladimir Agrigoroaei, Vlad Bedros, *The Musical Instruments in the Early Vernacular Translations of the Psalms (2): Collective research*, în „Museikon. A Journal of Religious Art and Culture–Revue d’art et de culture religieuse” 4, 2020, p. 257-302, ISSN: 2601-2200.
21. **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *Les premières traductions roumaines de la Septante (XVIIe siècle). Le projet «Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688»*, în „Journal of Septuagint and Cognate Studies” 48, 2015, p. 129-145, ISSN: 2325-4793.
22. Ana-Maria Gînsac, *Vocativul numelor proprii în traducerile românești ale Vechiului Testament din secolul al XVII-lea*, în „Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics” 6, 2013, p. 135-142, ISSN: 2068-7664.
23. Ana-Maria Gînsac, *Considerazioni generali sull’approccio latineggiante nella traduzione dei nomi propri biblici romeni*, în „Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics” 2, 2011, p. 17-29, ISSN: 2068-7664.
24. Mădălina Ungureanu, **Ana-Maria Gînsac**, *Digital Processing of The Oldest Romanian Bible (Bucharest, 1688)*, în „Philology” 1/7, 2017, p. 22-27, ISSN: 2414-4452.

#### IV. Articole publicate în volume colective, volume de conferințe, analele universităților

##### a) În străinătate

1. Ana-Maria Gînsac, *When philology has the upper hand: ‘Culture-specific items’ and their translation in sixteenth-century Romanian Psalters as proof of a prototype text*, în Vladimir Agrigoroaei, Ileana Sasu (ed.), *Translation Automatism in the Vernacular Texts of the Middle Ages and Early*

- Modern Period*, Brepols (BIBVER, 1), Turnhout, 2023, p. 271-277, ISBN: 978-2-503-60033-8.
2. Claudia Tărnauceanu, **Ana-Maria Gînsac**, Cosmin Popa-Gorjanu, *Colloquial calque translations, novice errors, and grammaticalization clusters in a Latin complaint of the Romanian knezes from the Remete estate, c. 1360-1380*, în Vladimir Agrigoroaei, Ileana Sasu (ed.), *Translation Automatism in the Vernacular Texts of the Middle Ages and Early Modern Period*, Brepols (BIBVER, 1), Turnhout, 2023, p. 43-51, ISBN: 978-2-503-60033-8.
  3. Vladimir Agrigoroaei, Ileana Sasu, Katerina Voleková, Andrea Svobodová, Katarjyna Jasińska, Ágnes Korondi, Mădălina Ungureanu, **Ana-Maria Gînsac**, *A pan-European translation cluster? Synonymic variations in the vernacular translation choices for τυμπανιστρίαί/ tympanistriae (Ps 67:26)*, în Vladimir Agrigoroaei, Ileana Sasu (ed.), *Translation Automatism in the Vernacular Texts of the Middle Ages and Early Modern Period*, Brepols (BIBVER, 1), Turnhout, 2023, p. 296-304, ISBN: 978-2-503-60033-8.
  4. **Ana-Maria Gînsac**, Mihai-Alex Moruz, Mădălina Ungureanu, *The first Romanian dictionaries (17th century). Digital aligned corpus*, în Annette Klosa-Kückelhaus, Stefan Engelberg, Christine Möhrs, Petra Storjohann (ed.), *Dictionaries and Society. Proceedings of the XX EURALEX International Congress*, Leibniz-Institut für Deutsche Sprache, IDS-Verlag, Mannheim, 2022, p. 222-229, ISBN: 978-3-937241-87-6 (PDF).
  5. **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *L'adaptation formelle des toponymes étrangers dans les traductions roumaines de l'allemand (1780-1830)*, în Jörn Albrecht, Gunter Narr (ed.), *Geschichte der romanischen Länder und ihrer Sprachen. Innerromanischer und deutsch-romanischer Sprachvergleich. Mit besonderer Berücksichtigung der Dacoromania*, Narr Francke Attempto Verlag, Tübingen, 2021, p. 133-149, ISBN: 978-3-8233-8523-3.
  6. **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *Writing foreign toponyms in premodern Romanian (1780-1830)*, în Maria Löfdahl, Michelle Waldispühl, Lena Wenner (ed.), *Namn i skrift. Names in Writing. Handlingar från NORNA:s 48:e symposium i Göteborg den 29-30 november 2018*, Meijerbergs arkiv för svensk ordforskning 44, NORNA-rapporter 98, Meijerbergs institut för svensk etymologisk forskning, Göteborgs universitet, Göteborg, 2020, p. 79-96, ISBN: 978-91-7276-098-1, ISBN: 978-91-87850-03-5.

#### b) În țară

1. **Ana-Maria Gînsac**, *Psaltirea „Ciobanu” (ms. 3465 BAR). Note lexicale și de traducere*, în Elena Isabelle Tamba, Mariana Nastasia (cooed.), Alina-Mihaela Bursuc, Marius-Radu Clim, Mioara Dragomir, Cristina Florescu, Gabriela Haja, Laura Manea (ed.), *Actele Colocviului Internațional „Lexicografia academică românească. Provocările informatizării” (AcadLexi 2025)*, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2025, p. 383-391, ISSN 3008-6159, ISSN-L 3008-6159.
2. **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *Cuvinte noi în documente administrative românești din perioada premodernă (Condica „Asachi”)*, în Gabriela Violeta Adam, Cosmina-Maria Berindei, Cosmin Borza, Elena Faur (ed.), *Caietele Sextil Pușcariu. Actele Conferinței Internaționale „Zilele Sextil Pușcariu”, ediția a VI-a, Cluj-Napoca, 14-15 septembrie 2023*, Cluj University Press, Cluj-Napoca, 2024, p. 113-123, ISSN: 2393-526X.
3. **Ana-Maria Gînsac**, Mihai Alex Moruz, Mădălina Ungureanu, *The recurrence of the 16th century Romanian Psalters vocabulary in the 17th century lexicons based on automatic corpora comparison*, în Victoria Bobicev, Tatiana Verlan, Dan Tufiș, Dan Cristea (ed.), *Proceedings of the 17th International Conference „Linguistic Resources and Tools for Natural Language Processing”, Chișinău and Online, 10-12 november 2022*, The Faculty of Computer Science, „Alexandru Ioan Cuza” University of Iași, Iași, 2022, p. 105-114, ISSN: 1843-911X.
4. **Ana-Maria Gînsac**, Maria Moruz, Mihai Alex Moruz, Mădălina Ungureanu, *Semi-automatic word*

level alignment for rhotacising Psalters in Romanian, în Mihaela Onofrei, Anca-Diana Bibiri, Constantin Dragoș Nicolae, Dan Tufiș, Dan Cristea (ed.), *Proceedings of the 14th International Conference „Linguistic Resources and Tools for Natural Language Processing”, Cluj-Napoca, 18-20 November 2019*, Faculty of Computer Science, „Alexandru Ioan Cuza” University of Iași, Iași, 2019, p. 115-126, ISSN: 1843-911X.

5. **Ana-Maria Gînsac**, Mădălina Ungureanu, *Observații asupra transpunerii antroponimelor străine în limba română (perioada premodernă, 1780-1830)*, în Oliviu Felecan (ed.), *Proceedings of the Fourth International Conference on Onomastics „Name and Naming”. Sacred and Profane in Onomastics. Baia Mare, September 5-7, 2017*, Editura Mega – Editura Argonaut, Cluj-Napoca, 2017, p. 431-444, ISSN: 2501-0727.
6. Mădălina Ungureanu, **Ana-Maria Gînsac**, Maria Husarciuc, *Proiectul „Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688”. Stadiu actual, perspective*, în Gabriela Haja (ed.), *Al. Andriescu – 88*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” (In Honorem), Iași, 2014, ISBN: 978-606-714-035-4.
7. Ana-Maria Gînsac, *Despre glosarea numelor proprii în primele manuscrise românești ale Bibliei*, în Eugen Munteanu (coord.), Ana-Maria Gînsac, Maria Moruz (ed.), *Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie. Lucrările Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Iași, 4-5 noiembrie 2011*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2012, p. 219-228, ISSN: 2285-5580, e-ISSN: 2821-6415.
8. Ana-Maria Gînsac, *Problemi riguardanti la traduzione in romeno dei nomi proprii biblici*, în Eugen Munteanu, Ana-Maria Gînsac, Corina Gabriela Bădeliță, Monica Joița (ed.), *Quaderni della Casa Romana di Venezia VII. Atti del Congresso Internazionale „La tradizione biblica romana nel contesto europeo (Venezia, 22-23 aprile 2010)”*, vol. VII, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2010, p. 69-100, ISSN: 1583-9397.
9. Ana-Maria Gînsac, *Cîteva aspecte privind subclasa onomastică a teonimelor*, în „Analele Științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași. Secțiunea IIIe. Lingvistică”, tom. LX, 2014, p. 99-110, ISSN: 1221-1448.

## V. Recenzii

1. Ana-Maria Gînsac, *Jože Krašovec, The Transformation of Biblical Proper Names, T & T Clark International, New York – London, 2010*, în „Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics” 2, 2011, p. 125-128, ISSN: 2068-7664.
2. Ana-Maria Gînsac, *W. François, A. A. den Hollander (ed.), Infant Milk or Hardy Nourishment? The Bible for Lay People and Theologians in the Early Modern Period, Uitgeverij Peeters, Leuven, 2009*, în „Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics” 3, 2012, p. 155-158, ISSN: 2068-7664.
3. Ana-Maria Gînsac, *Dosoftei – Parimiile preste an. Iași, 1683. Ediție critică, studiu introductiv, notă asupra ediției, note și glosar de Mădălina Ungureanu, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 2012*, în „Biblicum Jassyense. Romanian Journal for Biblical Philology and Hermeneutics” 4, 2013, p. 149-151, ISSN: 2068-7664.

## VI. Editare de volume

1. Eugen Munteanu (coord.), **Ana-Maria Gînsac**, Ana Catană-Spenchiu, Mariana Nastasia, Mădălina Ungureanu (ed.), *Receptarea Sfintei Scripturi: între filologie, hermeneutică și traductologie*.

- Lucrările Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a X-a, Iași, 3-5 iunie 2021, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2021, ISSN: 2285-5580.*
2. Eugen Munteanu (coord.), Ana Catană-Spenchiu, **Ana-Maria Gînsac**, Maria Moruz, Mădălina Ungureanu (ed.), *Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie. Lucrările Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a IX-a, Iași, 9-11 mai 2019, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2020, ISSN: 2285-5580.*
  3. Eugen Munteanu (coord.), Iosif Camară, **Ana-Maria Gînsac**, Maria Moruz, Mădălina Ungureanu (ed.), *Receptarea Sfintei Scripturi: între filologie, hermeneutică și traductologie. Lucrările Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a VIII-a, Iași, 24-25 mai 2018, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2019, ISSN: 2285-5580.*
  4. Eugen Munteanu (coord.), Ana-Veronica Catană-Spenchiu, **Ana-Maria Gînsac**, Maria Moruz, Mădălina Ungureanu, *Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie. Lucrările Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a VII-a, Iași, 18-20 mai 2017, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2018, ISSN: 2285-5580.*
  5. Eugen Munteanu (coord.), **Ana-Maria Gînsac**, Ioan Mihalcea, Dinu Moscal, Mădălina Ungureanu (ed.), *Receptarea Sfintei Scripturi: între filologie, hermeneutică și traductologie. Lucrările Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a VI-a, Iași, 27-29 octombrie 2016, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2018, ISSN: 2285-5580.*
  6. Eugen Munteanu (coord.), **Ana-Maria Gînsac**, Maria Moruz (ed.), *Receptarea Sfintei Scripturi între filologie, hermeneutică și traductologie. Lucrările Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, ediția a II-a, Iași, 4-5 noiembrie 2011, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2012, ISSN: 2285-5580.*
  7. Eugen Munteanu (coord.), **Ana-Maria Gînsac**, Maria Moruz, Ioan-Florin Florescu, Sabina Savu-Rotenstein, Mădălina Ungureanu (ed.), *Receptarea Sfintei Scripturi: între filologie, hermeneutică și traductologie. Lucrările Simpozionului Național „Explorări în tradiția biblică românească și europeană”, Iași, 28-29 octombrie 2010, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2011, ISBN: 978-973-640-659-1.*
  8. *Quaderni della Casa Romana di Venezia VII. Atti del Congresso Internazionale „La tradizione biblica romana nel contesto europeo” (Venezia, 22-23 aprile 2010), a cura di Eugen Munteanu, **Ana-Maria Gînsac**, Corina Gabriela Bădeliță, Monica Joița, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2010, ISSN: 1583-9397.*

